

ACCESSORIO ANTIREFOULEUR

ITALIANO 2

ITALIANO

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ “ПРЕРЫВАТЕЛЬ ТЯГИ”

РУССКИЙ 5

РУССКИЙ

BACK DRAUGHT SHUTTER ACCESSORY

ENGLISH 8

ENGLISH

ACCESSOIRE ANTIREFOULEUR

FRANÇAIS 11

FRANÇAIS

PRZERYWACZ CIĄGU

POLSKI 14

POLSKI

ACCESSORIO ANTIREFOULEUR

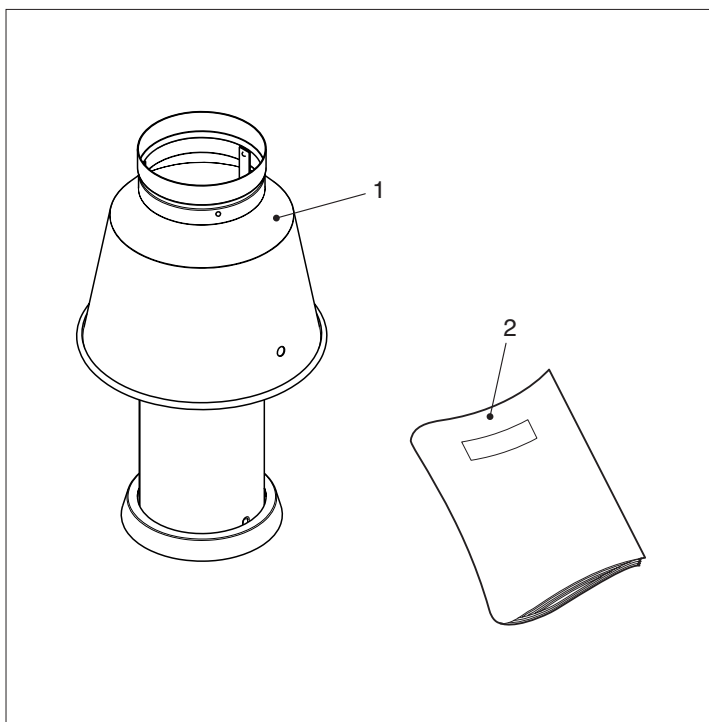
Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale viene installato l'accessorio. A tale libretto si rimanda per le **AVVERTENZE** e per le **SICUREZZE**.

1 Descrizione dell'accessorio

L'**ACCESSORIO ANTIREFOULEUR** è un dispositivo che, applicato allo scarico fumi della caldaia, garantisce la corretta evacuazione dei prodotti della combustione anche in condizioni di tiraggio instabile.

2 Contenuto della confezione

Descrizione	Q.tà
1 - Assieme ANTIREFOULEUR	1
2 - Istruzioni	1

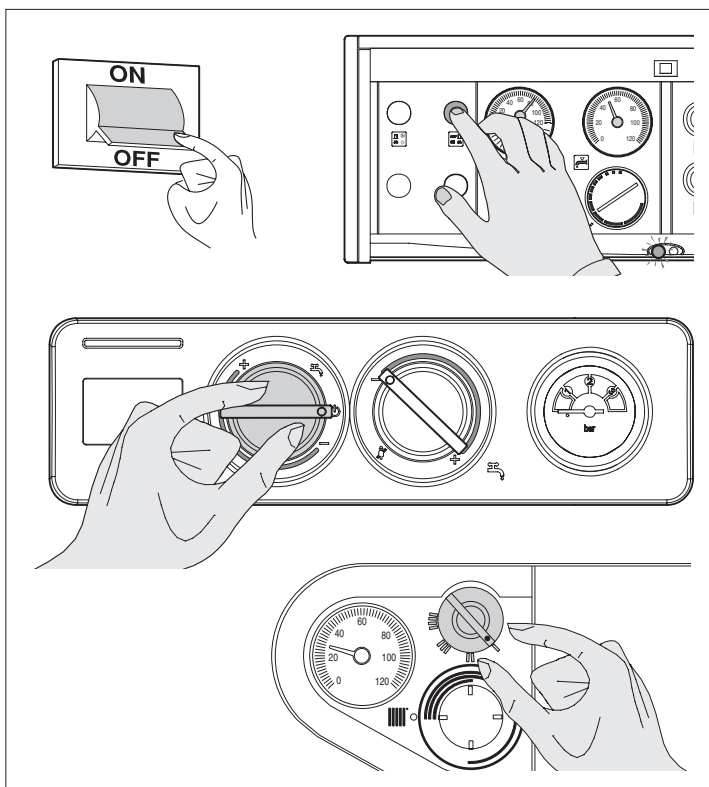


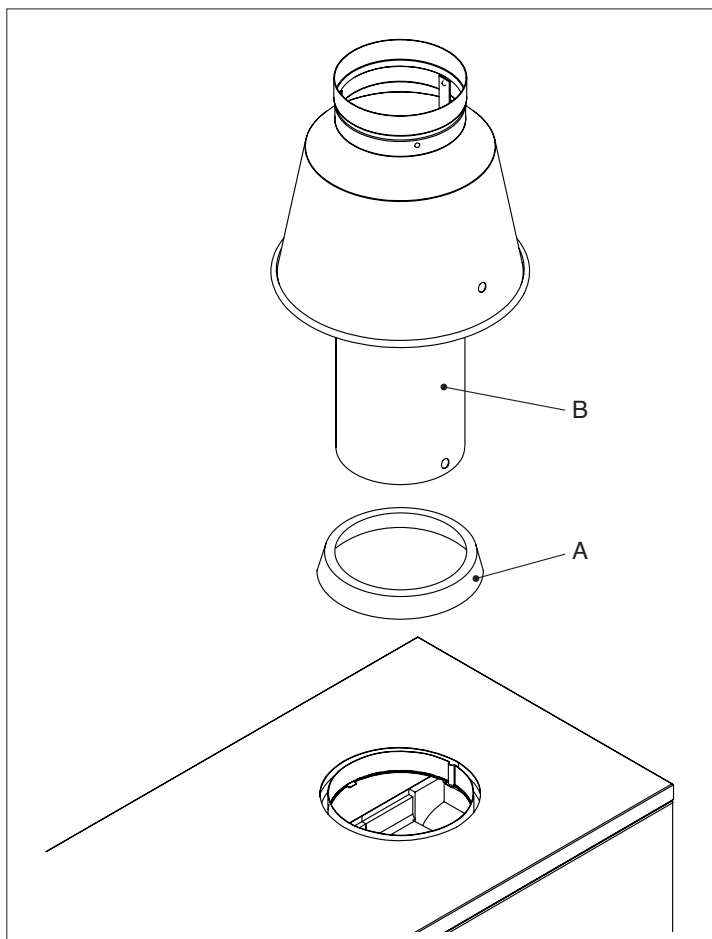
3 Installazione

L'installazione dell'accessorio deve essere effettuata da un Centro Tecnico di Assistenza o da personale professionalmente qualificato.

Prima di iniziare l'installazione:

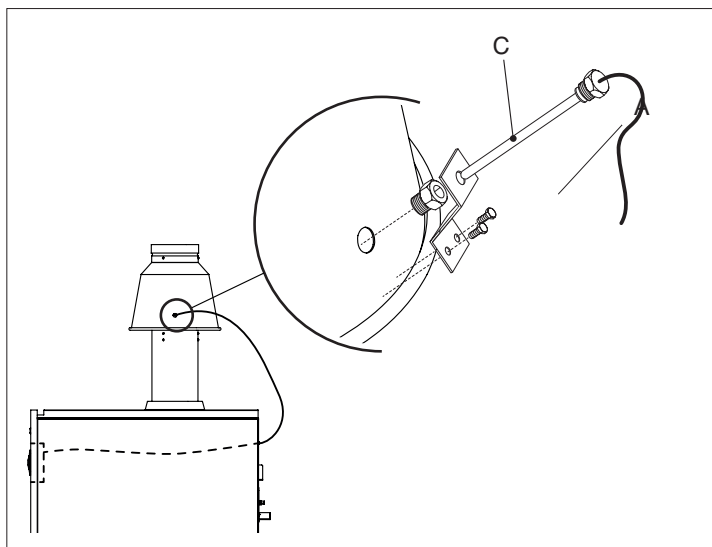
- Togliere l'alimentazione elettrica alla caldaia posizionando l'interruttore generale dell'impianto e quello principale del quadro di comando su **spento (OFF, ⏻ oppure I)**.





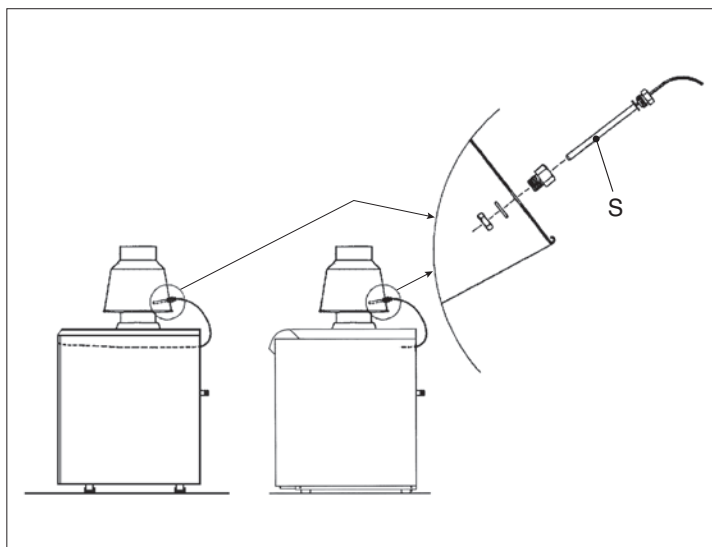
- posizionare il collarino (A) sopra il pannello superiore della mantellatura in corrispondenza del foro di uscita della cappa fumi

- inserire il dispositivo antiriflusso fumi (B) attraverso il collarino (A) nell'apposita sede della cappa fumi.



SOLO PER CALDAIE CON QUADRO ELETTRONICO (CON DISPLAY DIGITALE):

- Individuare il bulbo con terminale filettato (C) del termostato fumi, presente nel lato posteriore della caldaia, premontarlo sulla staffa a zeta fornita a corredo e bloccarlo con il dado di fissaggio
- Inserire il bulbo del termostato all'interno del foro presente nella cappa dell'antirefouleur posando la staffa sulla superficie dell'interruttore di tiraggio. Fissare la staffa avvitando con le viti autoforanti a corredo.



PER TUTTI GLI ALTRI MODELLI:

- Inserire la sonda (S) del termostato scarico fumi, nel foro predisposto sull'interruttore di tiraggio (antirefouleur) e bloccarla con il dado.

DIMENSIONI IN ALTEZZA CON KIT INSTALLATO

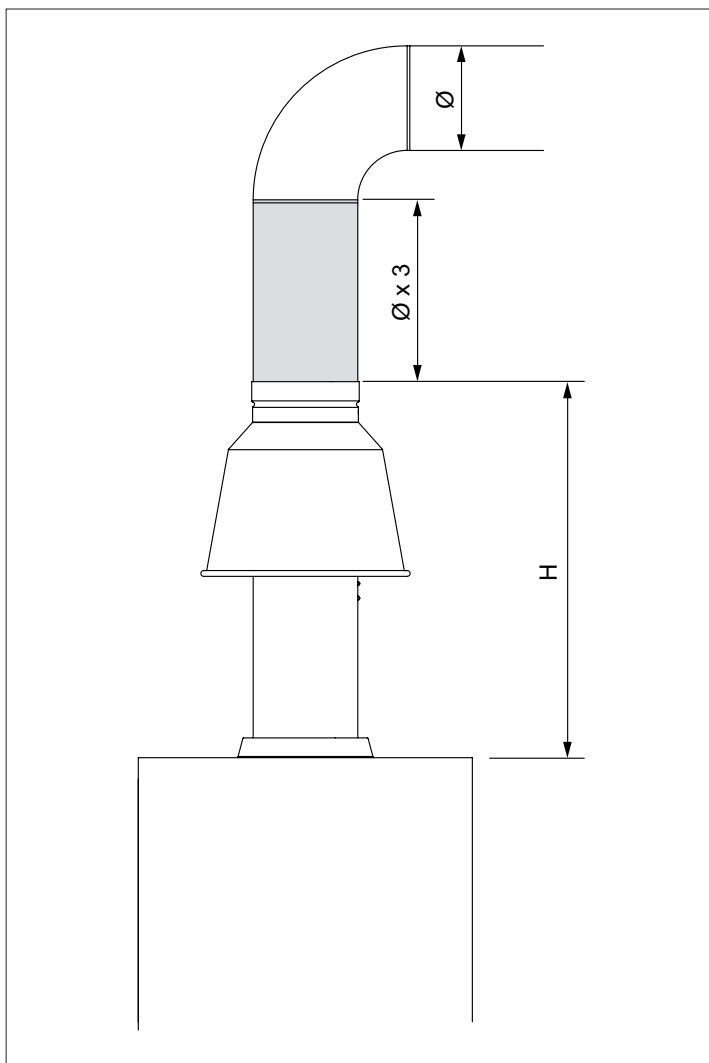
H = 625 mm per versione di Ø 180 mm

H = 850 mm per versione di Ø 200 mm



L'altezza minima del condotto verticale, a valle dell'accessorio, deve essere di almeno tre volte il diametro del condotto.

Dopo aver installato il kit procedere con le operazioni di messa in servizio indicate nel libretto uso e manutenzione della caldaia.

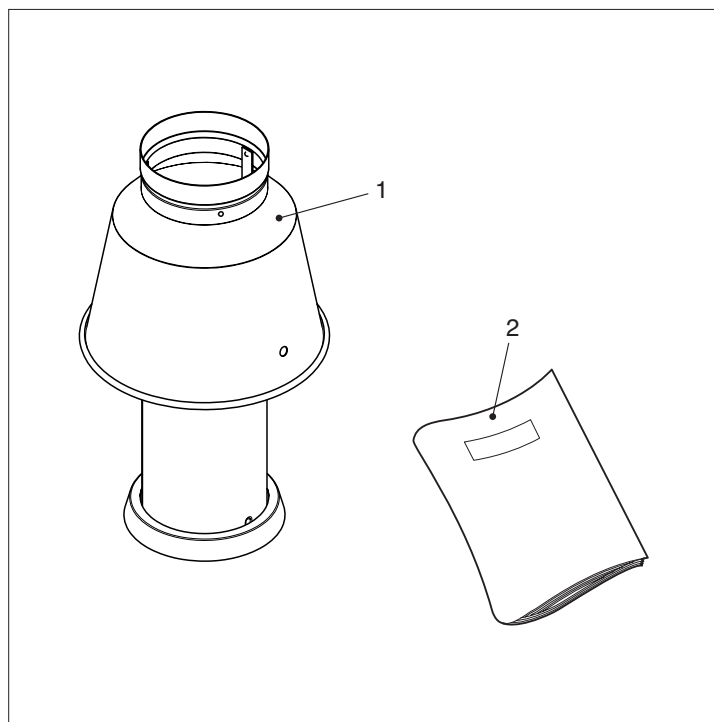


ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ “ПРЕРЫВАТЕЛЬ ТЯГИ”

Эта инструкция является составной частью руководства прибора, на который устанавливается принадлежность. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ и ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА смотрите в данном руководстве.

1 Описание дополнительной принадлежности

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ “ПРЕРЫВАТЕЛЬ ТЯГИ” - это устройство, устанавливаемое на выбросе продуктов сгорания котла, которое обеспечивает их правильный отвод даже в условиях неустойчивой тяги.



2 В упаковке содержится

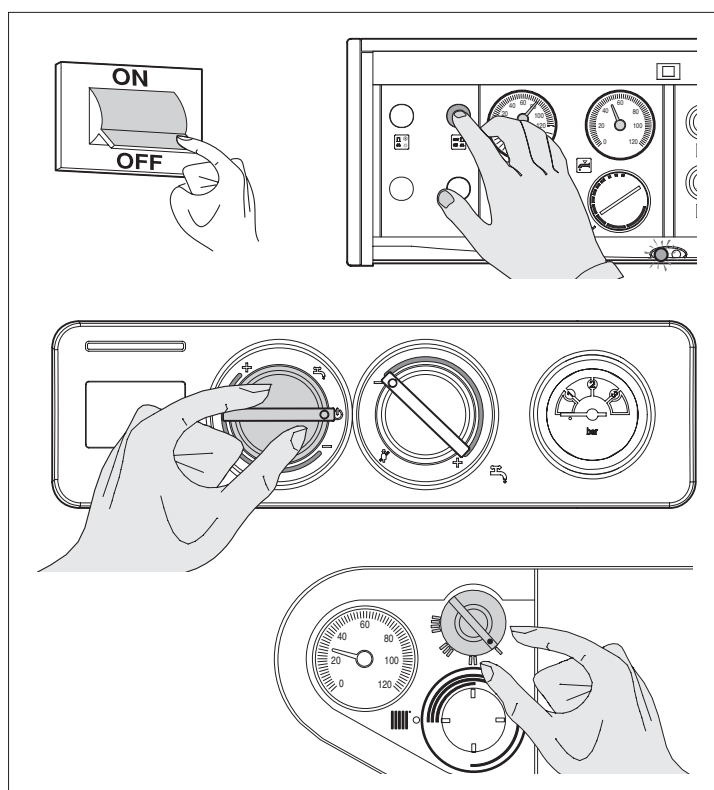
Наименование	Кол-во
1 - ПРЕРЫВАТЕЛЬ ТЯГИ 1 в сборе	1
2 - Инструкция	1

3 Установка

Установку дополнительной принадлежности должен осуществить сервисный центр или персонал, обладающий профессиональной подготовкой.

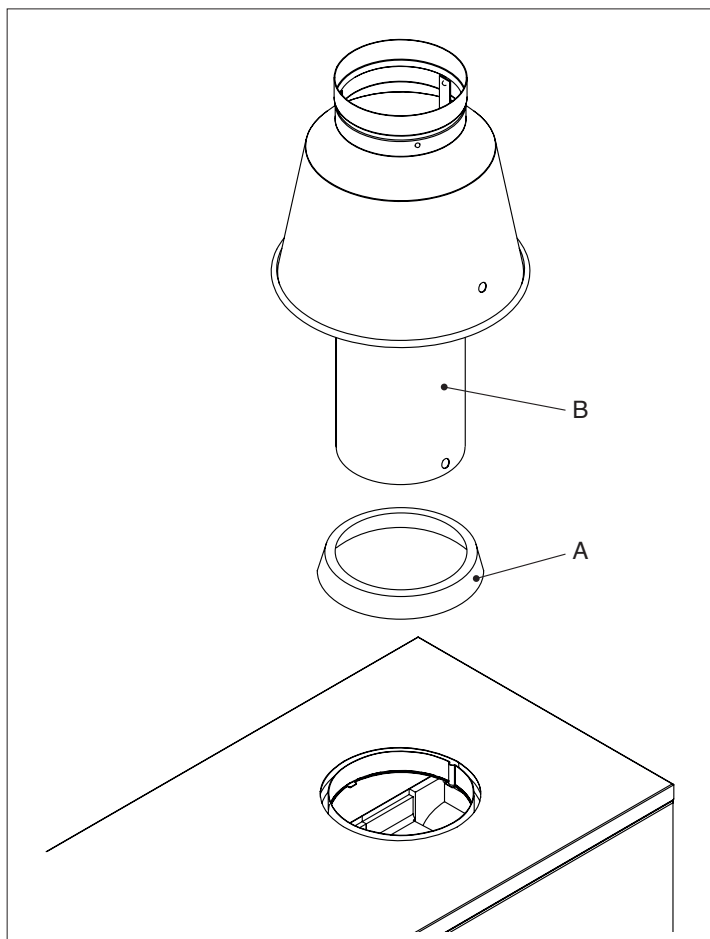
Перед началом установки:

- Отключите электрическое питание котла, установив общий выключатель системы и главный выключатель панели управления в положение **выключено** (OFF, ⏻ или I).



- Установите хомут (А) на верхнюю панель обшивки, в соответствии с выходным отверстием в дымовыпускном коробе.

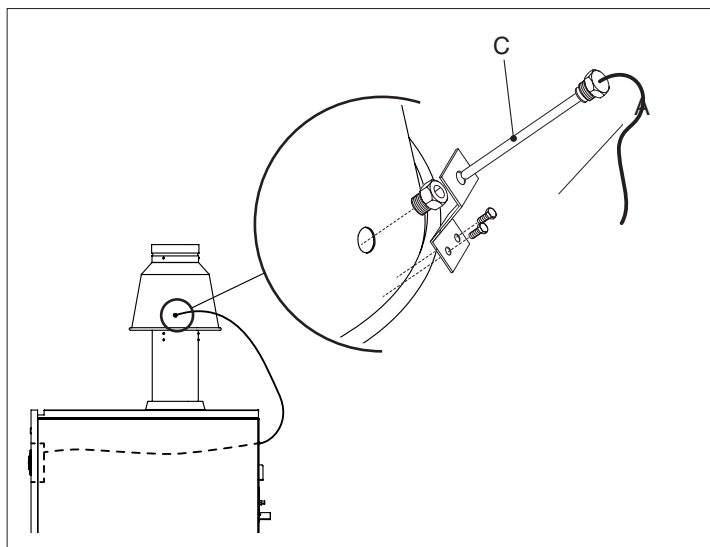
- вставьте прерыватель тяги (В) через хомут (А) в специальное гнездо дымовыпускного короба.



ТОЛЬКО ДЛЯ КОТЛОВ С ЭЛЕКТРОННОЙ ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ (С ЦИФРОВЫМ ДИСПЛЕЕМ):

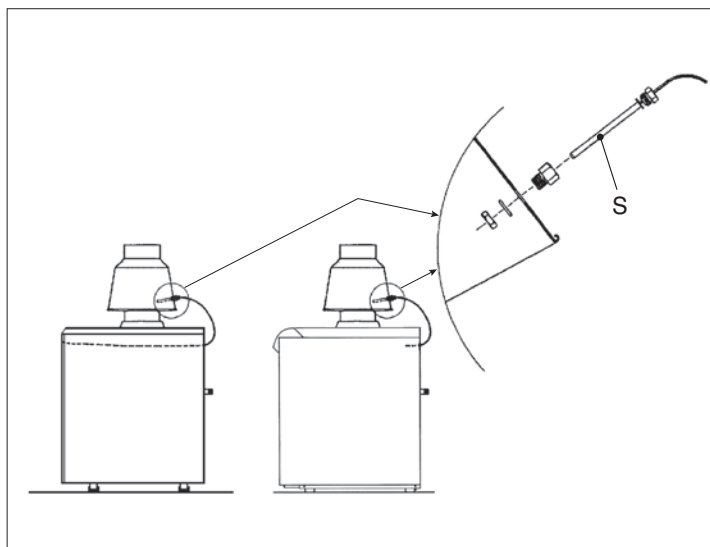
- Найдите элемент с резьбовым наконечником (С) термостата продуктов сгорания, имеющегося на задней стороне котла, предварительно установите его на Z-образную скобу, входящую в комплект поставки, и закрепите его крепежной гайкой.

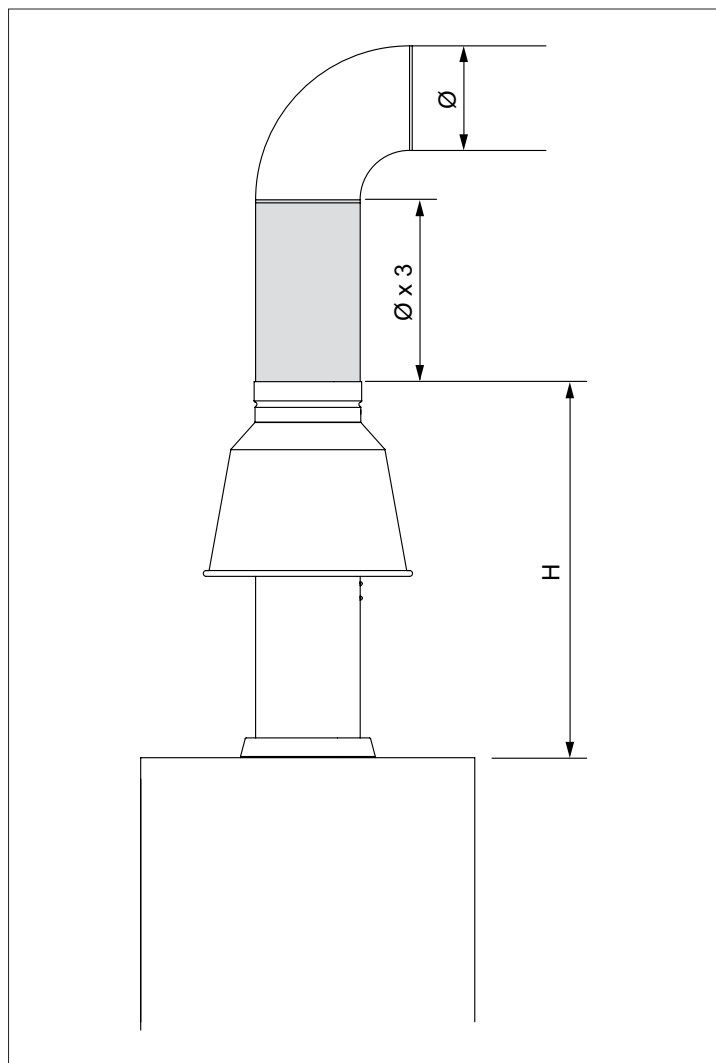
- Вставьте элемент термостата в отверстие на колпачке прерывателя тяги, приложив скобу к его поверхности. Закрепите скобу входящими в комплект поставки винтами-саморезами.



ДЛЯ ВСЕХ ОСТАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ:

- Вставьте датчик (S) термостата продуктов сгорания в отверстие, приготовленное на прерывателе тяги и закрепите его гайкой.





РАЗМЕРЫ ПО ВЫСОТЕ С УСТАНОВЛЕННОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬЮ

H = 625 мм для модификации Ø 180 мм

H = 850 мм для модификации Ø 200 мм



Минимальная высота вертикальной трубы, находящейся за принадлежностью, должна равняться не менее трем диаметрам трубы.

Установив дополнительную принадлежность, выполните операции по вводу в эксплуатацию, описанные в руководстве по эксплуатации и обслуживанию котла.

BACK DRAUGHT SHUTTER ACCESSORY

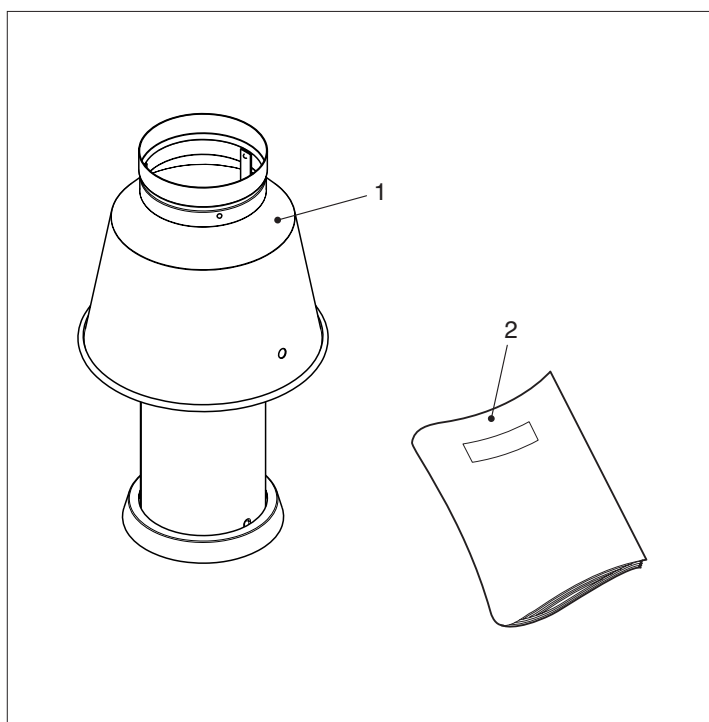
This manual forms an integral part of the manual for the appliance in which this accessory is installed. Refer to that manual for all **GENERAL SAFETY INFORMATION** and **PRECAUTIONS**.

1 Description of the accessory

The **BACK DRAUGHT SHUTTER** is designed for installation in the boiler's flue gas exhaust to ensure correct evacuation of flue gases even under varying draught conditions.

2 Contents of the kit

Description	Qty
1 - Back draught shutter	1
2 - Instruction manual	1

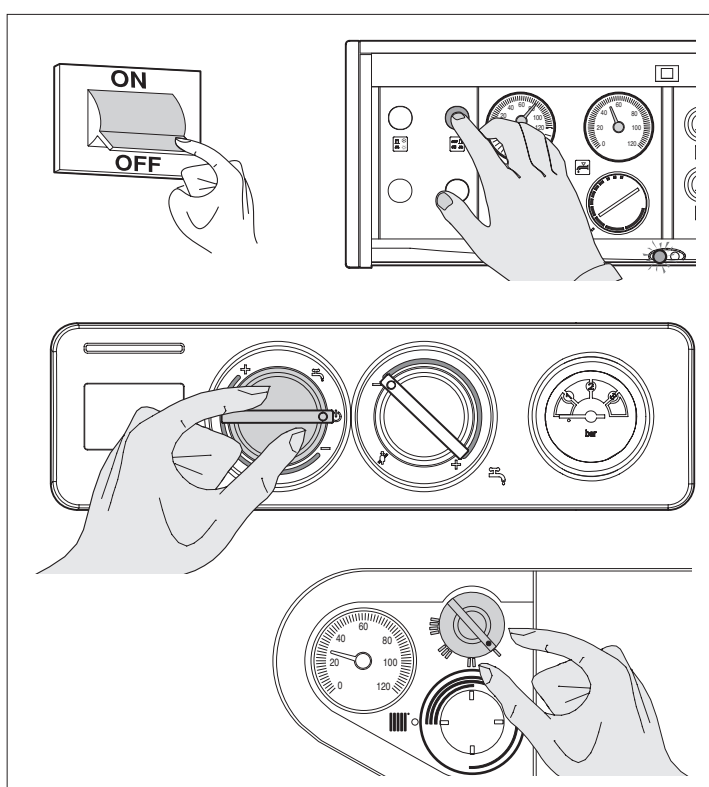


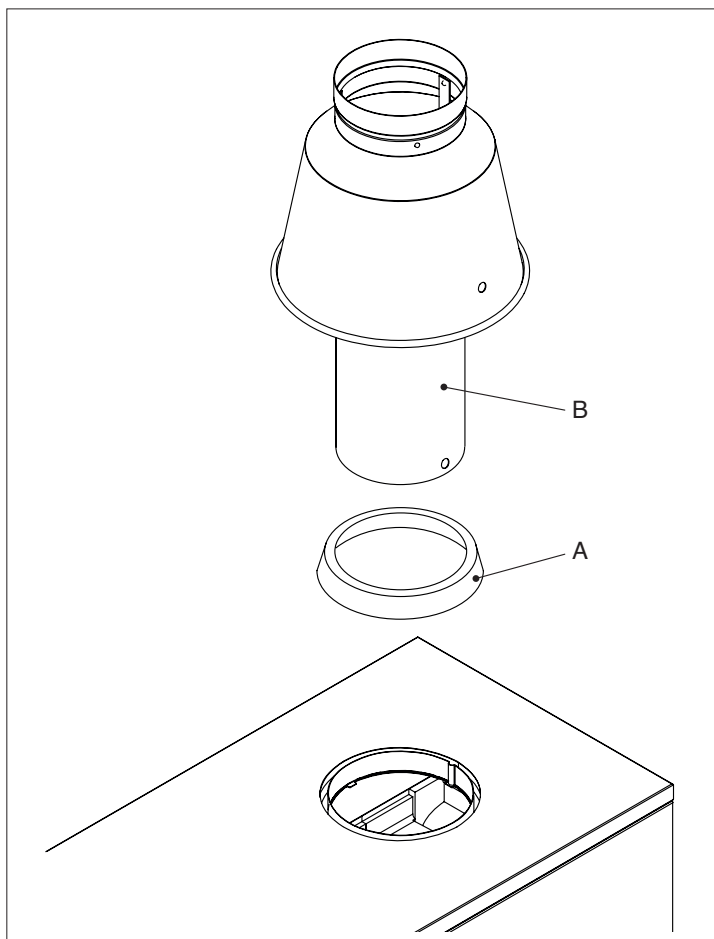
3 Installation

This accessory must only be installed by the manufacturer's Technical Assistance Service or by a professionally qualified heating engineer.

Before you begin the installation:

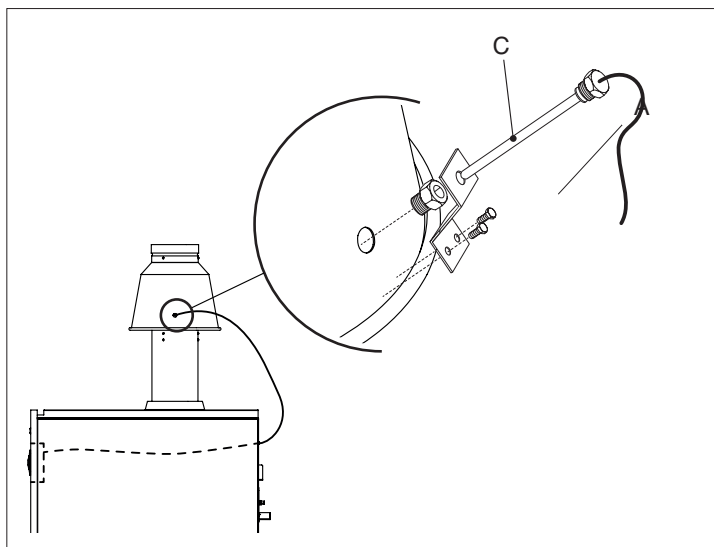
- Switch the electricity supply to the boiler **off** (**OFF**, **⏻** or **I**) at the mains power switch and at the control panel.





- Fit the collar (A) to the flue gas exhaust in the top panel of the casing.

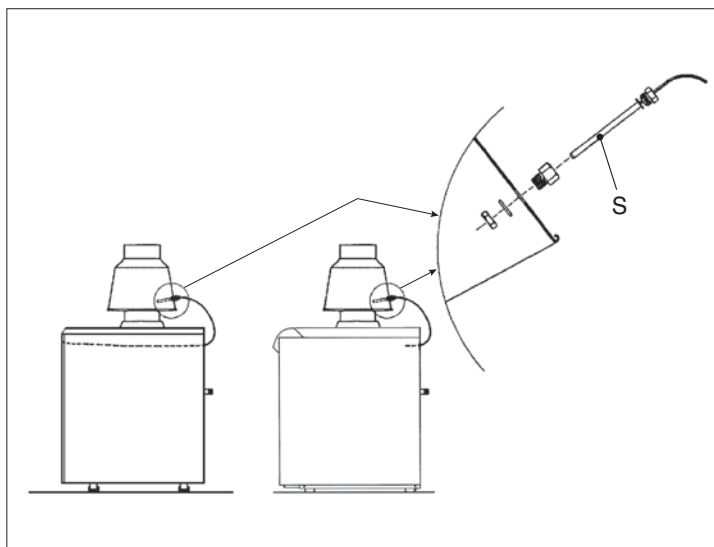
- Push the back draught shutter (B) through the collar (A) and into its seat in the flue gas hood.



ONLY FOR BOILERS WITH ELECTRONIC PANEL (WITH DIGITAL DISPLAY):

- Remove the flue gas thermostat sensor (C) from the rear of the boiler (this sensor has a threaded section at the top). Fit the sensor through the bracket provided in the kit and fix it to the bracket with the locking nut.

- Insert the flue gas thermostat sensor through the hole in the cowl of the back draught shutter and align the bracket with the surface of the cowl. Fix the bracket to the cowl with the self-tapping screws provided.



ALL OTHER MODELS:

- Insert the flue gas thermostat sensor (S) into the hole in the back draught shutter and fix it in place with the nut.

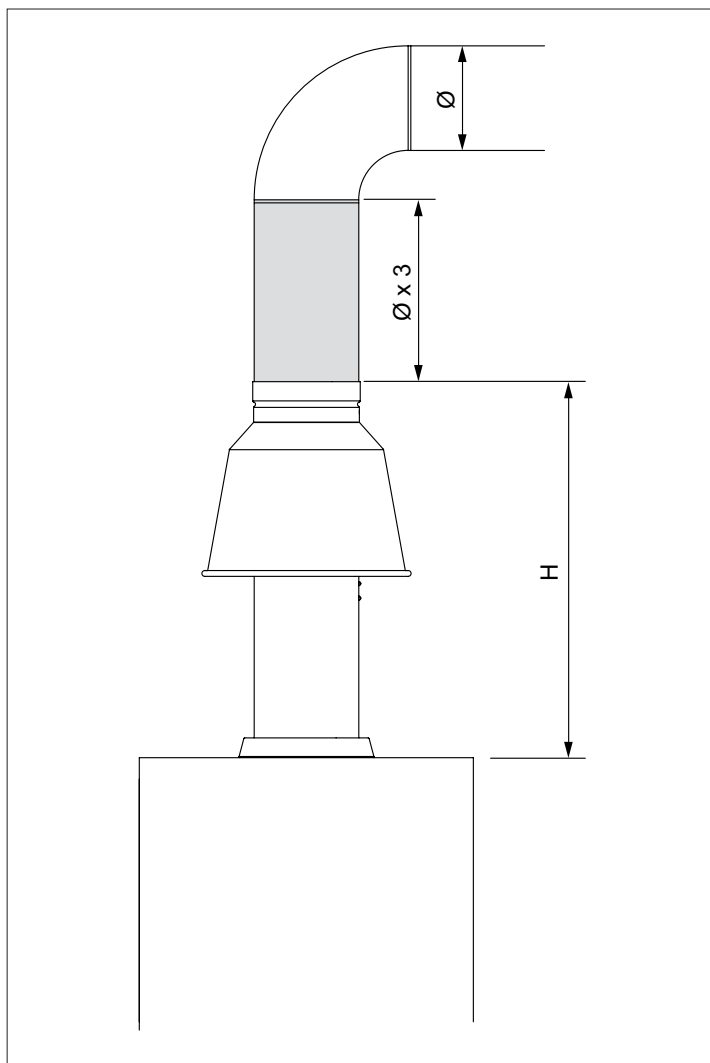
DIMENSIONS (HEIGHT) WITH KIT INSTALLED

H = 625 mm for the Ø 180 mm version

H = 850 mm for the Ø 200 mm version

⚠ The length of the vertical pipe immediately downstream from the accessory must be at least three times its diameter.

On completion of the installation, put the system into service as instructed in the boiler's operation and maintenance manual.



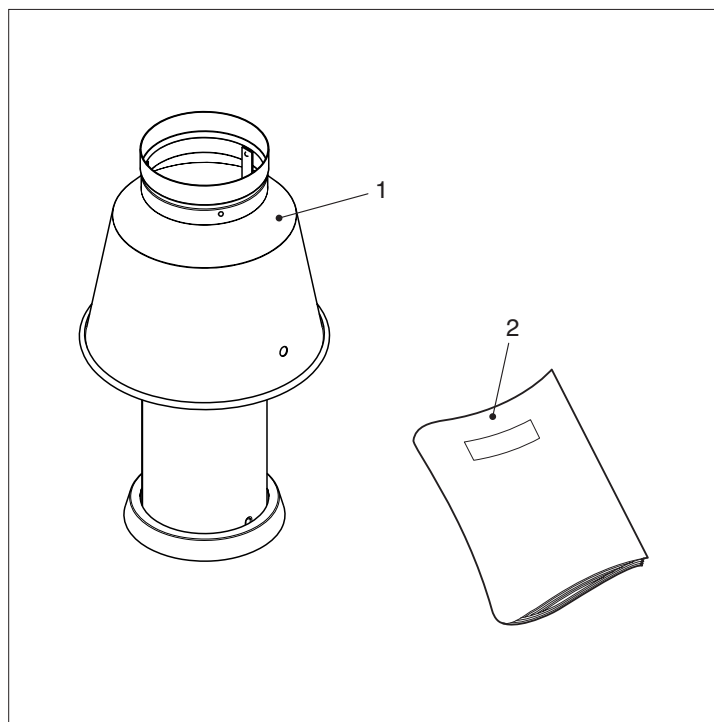
ACCESSOIRE ANTIREFOULEUR

Les présentes instructions font partie intégrante de la notice de l'appareil sur lequel l'accessoire doit être installé.

Consulter cette notice pour les **AVERTISSEMENTS** et les **SÉCURITÉS**.

1 Description de l'accessoire

L'**ACCESSOIRE ANTIREFOULEUR** est un dispositif qui, appliqué à l'évacuation des fumées de la chaudière, garantit la bonne évacuation des produits de la combustion, même dans des conditions de tirage instable.



2 Contenu de l'emballage

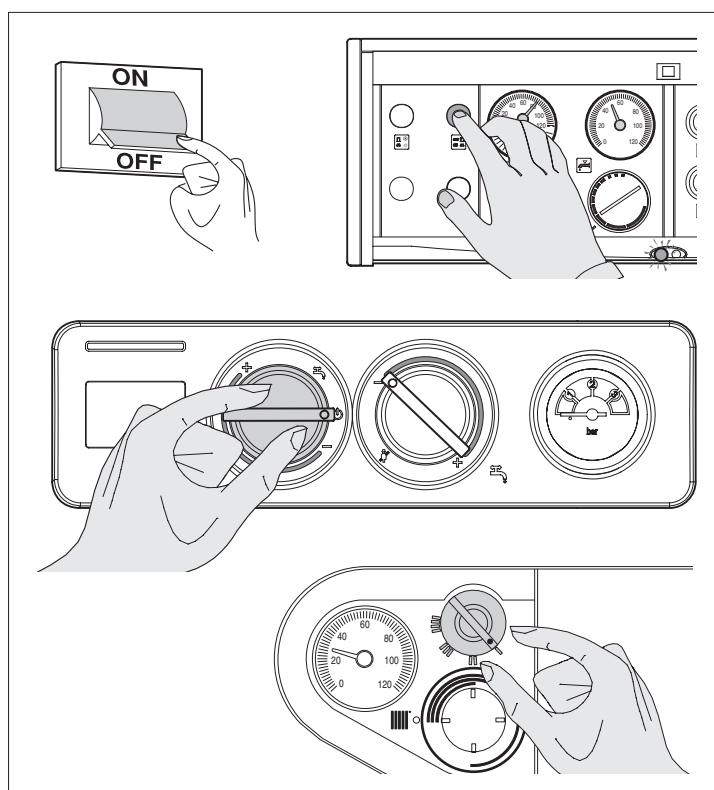
Description	Q.té
1 - Ensemble ANTIREFOULEUR	1
2 - Instructions	1

3 Installation

L'installation de l'accessoire doit être effectuée par un Centre d'Assistance Technique ou par des professionnels qualifiés.

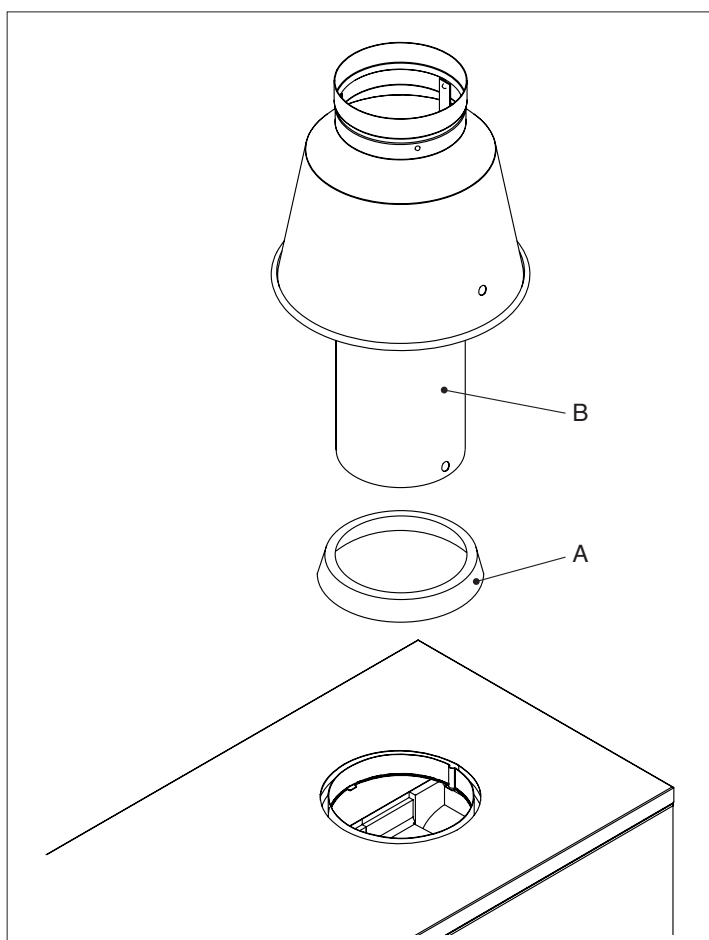
Avant de commencer l'installation :

- Couper l'alimentation électrique de la chaudière en mettant l'interrupteur général de l'installation et l'interrupteur principal du tableau de commande sur **arrêt (OFF, ⏻ ou I)**.



- Placer la collerette (A) sur le panneau supérieur de la carrosserie, au niveau du trou de sortie de la boîte à fumée.

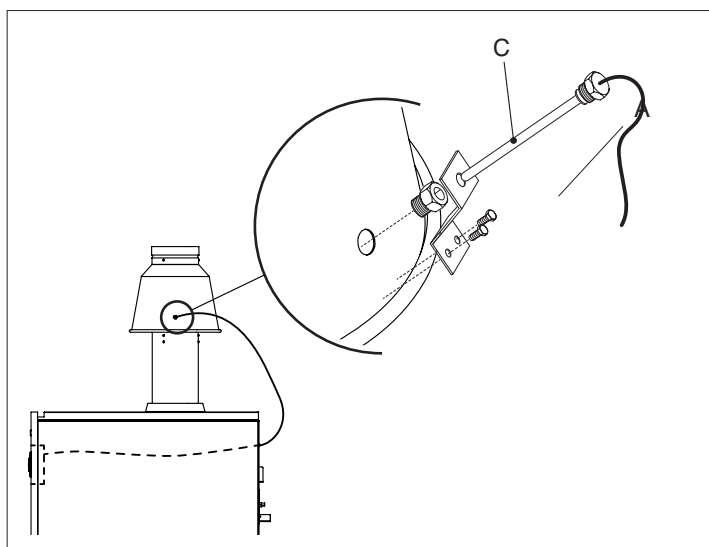
- Faire passer le dispositif antirefoulement des fumées (B) à travers la collerette (A) et l'introduire dans le logement de la boîte à fumées.



UNIQUEMENT POUR LES CHAUDIÈRES AVEC PANNEAU DE COMMANDE ÉLECTRONIQUE (AVEC AFFICHAGE DIGITAL):

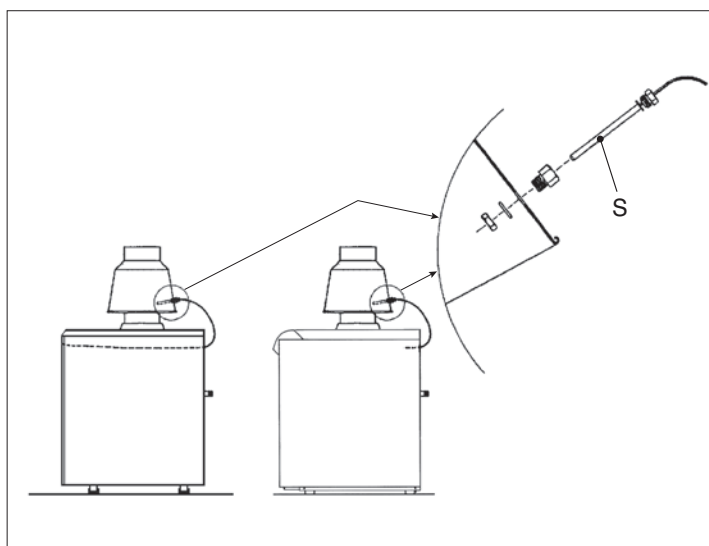
- Identifier le bulbe à extrémité fileté (C) du thermostat des fumées, présent à l'arrière de la chaudière, le prémonter sur la patte en Z fournie de série et le bloquer avec l'écrou de fixation.

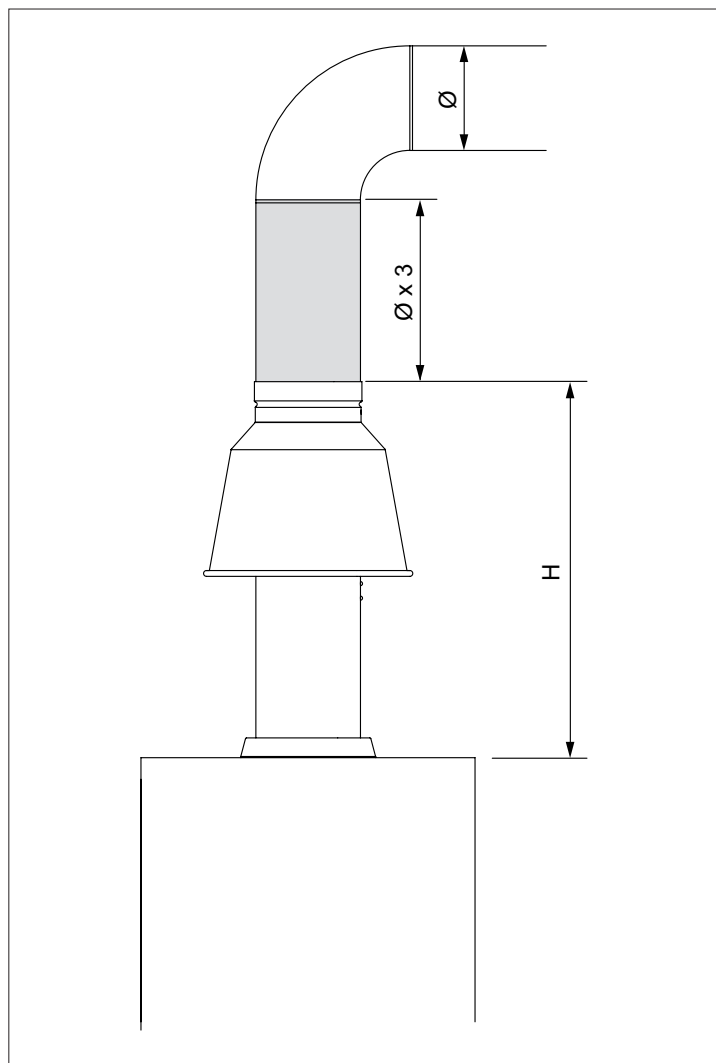
- Insérer le bulbe du thermostat à l'intérieur du trou présent dans le cône de l'antirefouleur, en posant la patte sur la surface de ce dernier. Fixer la patte à l'aide des vis autoperceuses fournies.



POUR TOUS LES AUTRES MODÈLES :

- Insérer la sonde (S) du thermostat d'évacuation des fumées dans le trou prévu sur le coupe-tirage (antirefouleur) et la bloquer avec l'écrou.





DIMENSIONS EN HAUTEUR AVEC LE KIT INSTALLÉ

$H = 625$ mm pour version de $\varnothing 180$ mm

$H = 850$ mm pour version de $\varnothing 200$ mm



La hauteur minimale du conduit vertical, en aval de l'accessoire, doit être égale à au moins trois fois le diamètre du conduit.

Une fois le kit installé, procéder aux opérations de mise en service indiquées dans la notice d'utilisation et d'entretien de la chaudière.

PRZERYWACZ CIĄGU

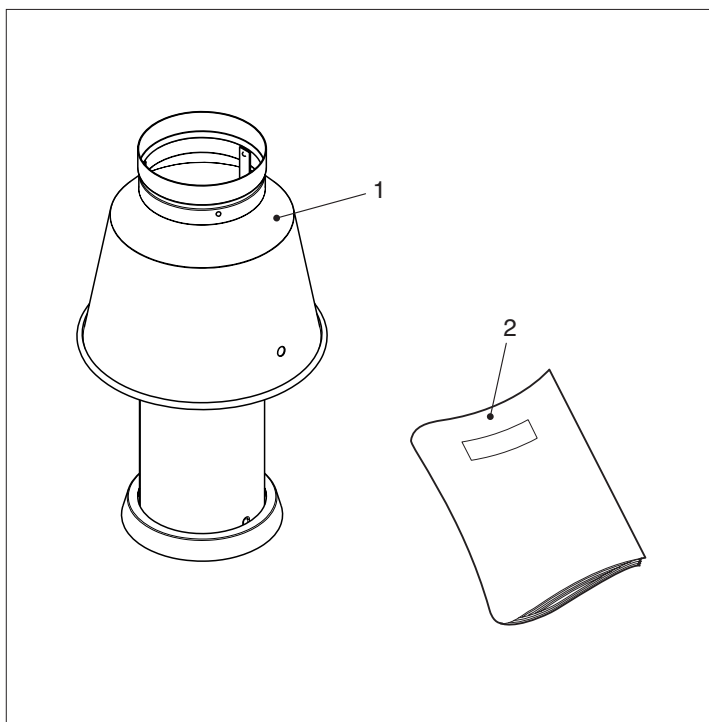
Niniejsza instrukcja stanowi integralną część podręcznika obsługi urządzenia wraz z którym zostaje zainstalowany przerywacz ciągu. W podręczniku obsługi znajdują się OSTRZEŻENIA oraz informacje na temat BEZPIECZEŃSTWA.

1 Opis przerywacza ciągu

PRZERYWACZ CIĄGU jest urządzeniem, które po zamontowaniu na wyciągu spalin z kotła gwarantuje poprawne usuwanie produktów spalania, również w warunkach niestabilnego ciągu.

2 Zawartość opakowania

Opis	Ilość
1 - Zespół PRZERYWACZA CIĄGU	1
2 - Instrukcje	1

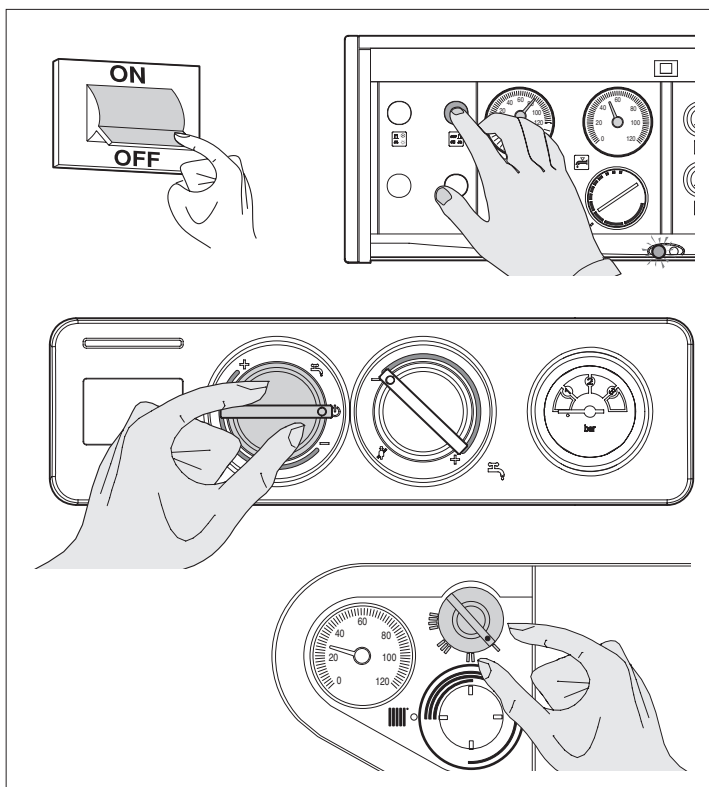


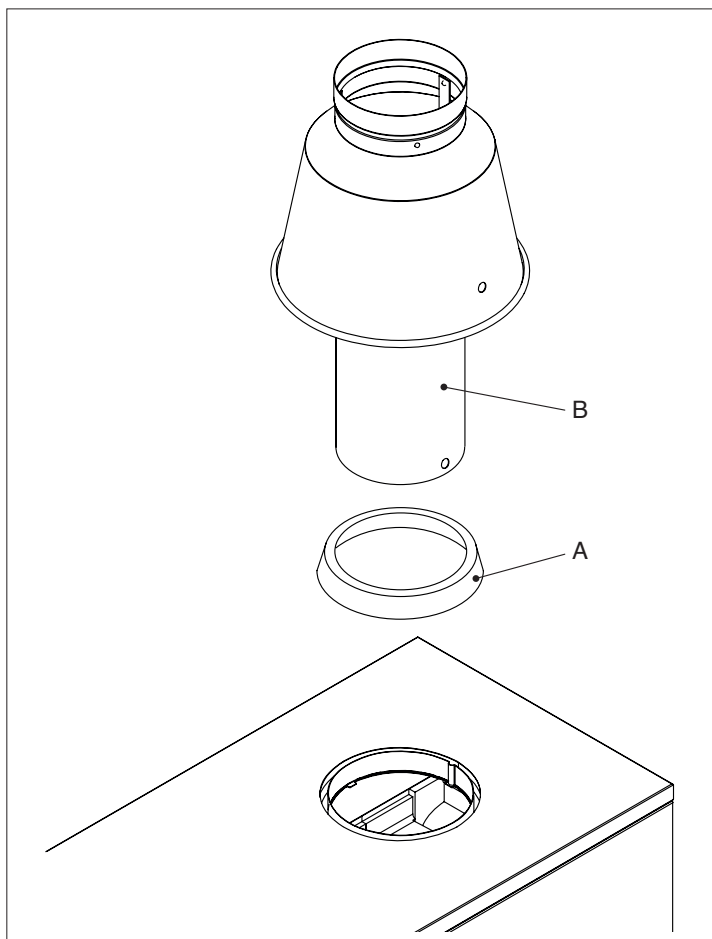
3 Montaż

Montaż urządzenia powinien być przeprowadzony przez Autoryzowany Serwis lub wyspecjalizowany personel.

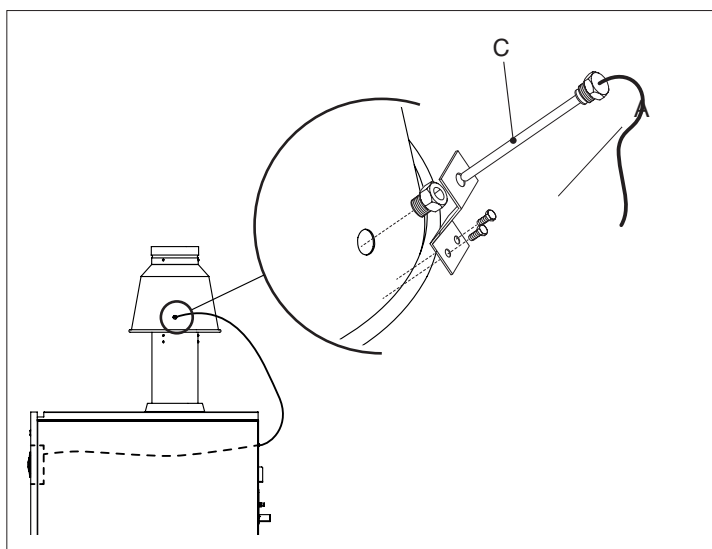
Przed przystąpieniem do montażu:

- Odciąć zasilanie elektryczne od kotła, ustawiając wyłącznik główny instalacji i tablicy sterowniczej na pozycji wyłączonej (OFF,  lub I).



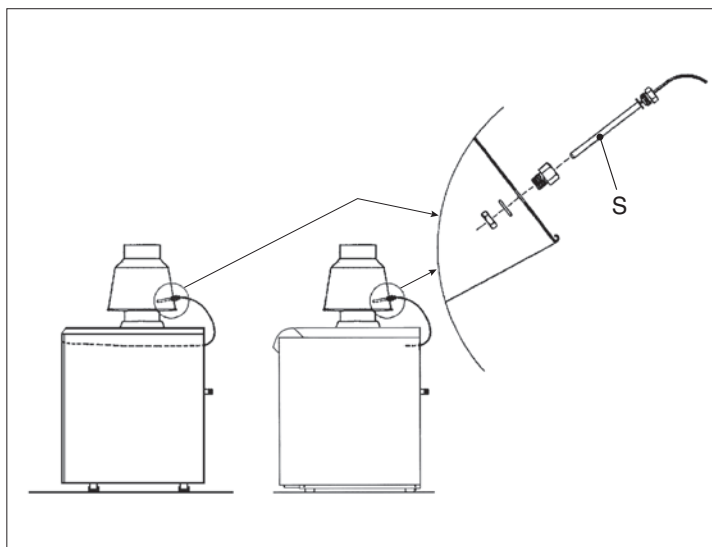


- kołnierz (A) umieścić nad górnym panelem osłony, na wysokości otworu wylotowego okapu odprowadzającego spaliny
- poprzez kołnierz (A) wprowadzić przerywacz ciągu (B) do stosownej obsadki w okapie odprowadzającym spaliny.



TYLKO DO KOTŁÓW Z ELEKTRO-NICZNY PANEL (Z WYŚWIETLACZEM CYFROWYM):

- Określić położenie bańki z gwintowaną końcówką (C) termostatu spalin, usytuowanej w tylnej części kotła, zamontowanej uprzednio na wsporniku w kształcie litery „Z” (dostarczonym wraz z urządzeniem). Zablokować przy użyciu nakrętki mocującej.
- Bańkę termostatu wprowadzić do otworu znajdującego się w okapie przerywacza ciągu, opierając wspornik o powierzchnię przerywacza. Wspornik przymocować przy użyciu śrub samowiercących.



DOTYCZY WSZYSTKICH POZOSTAŁYCH MODELI:

- Sondę (S) termostatu wyciągu spalin umieścić w otworze wykonanym w przerywaczu ciągu, po czym zablokować przy użyciu nakrętki.

WYSOKOŚĆ WRAZ Z ZAMONTOWANYM ZESTAWEM

H = 625 mm dla wersji o średnicy Ø 180 mm

H = 850 mm dla wersji o średnicy Ø 200 mm

⚠ Minimalna wysokość kanału pionowego, zainstalowanego u wejścia wyposażenia dodatkowego, powinna wynosić co najmniej trzy razy tyle co jego średnica.

Po zamontowaniu zestawu należy przystąpić do czynności związanych z wprowadzeniem do użytku, opisanych w instrukcji obsługi i konserwacji kotła.

